



295011 - 295012

- FR – DÉTARTRANT MULTI-MATÉRIAUX
- EN – MULTI-MATERIAL DESCALER
- IT – DISINCROSTANTE MULTI-MATERIALE
- ES – DESINCRUSTADOR MULTI-MATERIALES
- PT – DESINCRUSTANTE MULTI-MATERIAIS
- DE – ENTKALKER FÜR MEHRERE MATERIALIEN
- NL – ONTKALKINGSMIDDEL VOOR VERSCHILLENDE MATERIALEN
- PL – ŚRODEK DO USUWANIA KAMIENIA KOTŁOWEGO Z RÓŻNEGO RODZAJU MATERIAŁÓW
- EL – ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΑΛΑΤΩΝ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΥΛΙΚΩΝ
- CS – MULTIMATERIÁLOVÝ ODVÁRŇOVAČ
- RU – СРЕДСТВО УДАЛЕНИЯ НАКИПИ ДЛЯ РАЗНЫХ МАТЕРИАЛОВ

FR - Détartrant liquide concentré, pour l'élimination des dépôts de calcaire des installations d'eau chaude sanitaire et corps de chauffe. Compatible avec tous les métaux.

MODE D'EMPLOI : Diluer le produit à 10-20% (1-2 litres de produit dans 10 litres d'eau) en commençant par la concentration la plus faible. Pour nettoyer des surfaces très fortement incrustées ou pour un détartrage plus rapide, utilisez la concentration la plus élevée en préparant la solution éventuellement avec de l'eau chaude (<60°C). Si nécessaire, répétez le processus avec une nouvelle solution. Après le détartrage rincer soigneusement l'installation afin d'éliminer tout résidu chimique. Pour le détartrage des pièces en aluminium il est recommandé de limiter la durée du nettoyage à 2 heures.

Danger. Provoque de graves brûlures de la peau et de graves lésions des yeux. Ne pas respirer les poussières / fumées / gaz / brouillards / vapeurs / aérosols. Se laver les mains soigneusement après manipulation. Porter des gants de protection / des vêtements protection / un équipement de protection des yeux / du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux) : Enlever immédiatement tous les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau [ou se doucher]. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Appeler immédiatement un CENTRE ANTIPOISON / un médecin.

EN - Concentrated liquid descaler for the removal of limescale deposits from hot water installations, and heating elements. Compatible with all metals.

INSTRUCTIONS FOR USE: Dilute the product at 10-20% (1-2 litres of product in 10 litres of water), starting with the lowest concentration. To clean highly scaled surfaces or for a faster descaling, use the highest concentration by preparing the solution possibly with hot water (<60°C). If necessary, repeat the process with a new solution. After descaling, rinse the system thoroughly in order to remove any chemical residue. To descale aluminium parts, it is recommended to limit cleaning time to 2 hours.

Danger. Causes severe skin burns and eye damage. Do not breathe dust / fume / gas / mist / vapours / spray. Wash your hands thoroughly after handling. Wear protective gloves/ protective clothing / eye protection / face protection. IF ON SKIN (or hair): Take off immediately all contaminated clothing. Rinse skin with water [or shower]. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Immediately call a POISON CENTER / a doctor.

IT - Disincrostante liquido concentrato per la rimozione dei depositi di calcare da impianti di acqua calda sanitaria e caldaie. Compatibile con tutti i metalli.

MODO D'IMPIEGO: Diluire il prodotto al 10-20% (1-2 litri di prodotto in 10 litri di acqua), iniziando con la concentrazione più bassa. Per la pulizia di superfici molto incrostate o per una disincrostazione più rapida utilizzare la concentrazione più elevata preparando la soluzione possibilmente con acqua calda (< 60°C). Se necessario, ripetere il processo con una nuova soluzione. Terminata la disincrostazione risciacquare l'impianto accuratamente al fine di rimuovere ogni residuo di prodotto chimico. Per la disincrostazione di parti in alluminio si raccomanda di limitare a 2 ore la durata della pulizia.

Pericolo. Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. Non respirare la polvere / i fumi / i gas / la nebbia / i vapori / gli aerosol. Lavare accuratamente le mani dopo l'uso. Indossare guanti / indumenti protettivi e proteggere gli occhi / il viso. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle [o fare una doccia]. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Contattare immediatamente un CENTRO ANTIVELENI / un medico.

ES - Líquido concentrado descalcificador para la limpieza de cal de instalaciones de agua caliente y elementos de calefacción. Compatible para todos los metales.

MODO DE EMPLEO: Diluir el producto al 10-20% (1-2 litros de producto en 10 litros de agua), empezando por la concentración más baja. Para la limpieza de superficies muy incrustadas o para una desincrustación más rápida, utilizar la concentración más alta, preparando la solución con agua caliente si es posible (< 60°C). Si es necesario, repetir el proceso con una nueva solución. Después de la desincrustación, enjuagar bien el sistema para eliminar cualquier residuo de producto químico. Para la desincrustación de piezas de aluminio, se recomienda limitar el tiempo de limpieza a 2 horas.

Perigro. Provoca quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves. No respirar el polvo / el humo / el gas / la niebla / los vapores / el aerosol. Lavarse las manos concienzudamente tras la manipulación. Llevar guantes / prendas / gafas / máscara de protección. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitar inmediatamente toda la ropa contaminada. Enjuagar la piel con agua [o ducharse]. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA / médico.

PT - Desincrustante líquido concentrado, para a eliminação dos depósitos de calcário das instalações de água quente sanitária e unidade de aquecimento. Compatível com todos os metais.

MODO DE UTILIZAÇÃO: Dilua o produto a 10-20% (1-2 litros de produto em 10 litros de água) começando pela concentração mais fraca. Para limpar superfícies muito incrustadas ou para uma desincrustação mais rápida, utilize a concentração mais forte preparando a solução com água quente (<60°C). Se necessário, repita o processo com uma nova solução. Após a desincrustação, lave cuidadosamente a instalação para eliminar qualquer resíduo químico. Para a desincrustação das peças em alumínio, é aconselhável limitar a duração da limpeza a 2 horas.

Perigo. Provoca queimaduras na pele e lesões oculares graves. Não respirar as poeiras / fumos / gases / névoas / vapores / aerossóis. Lavar as mãos cuidadosamente após manuseamento. Usar luvas de protecção/vestuário de protecção/protecção ocular/protecção facial. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE (ou o cabelo): retirar imediatamente toda a roupa contaminada. Enxaguar a pele com água/tomar um duche. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. Contacte imediatamente um CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS/médico.

DE - Konzentrierter, flüssiger Entkalker zur Entfernung von Kalkablagerungen in Warmwasserinstallationen und Heizungsanlagen. Kompatibel mit allen Metallen.

ANWENDUNG: Verdünnen Sie das Produkt bei 10-20% (1-2 Liter Produkt in 10 Liter Wasser), beginnend mit der niedrigsten Konzentration. Zur Reinigung von sehr stark verkrusteten Oberflächen oder für eine schnellere Entkalkung verwenden Sie die höhere Konzentration durch Herstellung der Lösung mit heißem Wasser (<60°C). Wenn notwendig, wiederholen Sie den Vorgang mit einer neuen Lösung. Nach dem Entkalken spülen Sie die Anlage gründlich durch, um alle chemischen Rückstände zu entfernen. Für die Entkalkung von Aluminiumteilen wird es empfohlen die Dauer der Reinigung auf 2 Stunden zu vermindern.

Gefahr. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Staub / Rauch / Gas / Nebel / Dampf / Aerosol nicht einatmen. Waschen Sie Ihre Hände gründlich nach der Handhabung. Schutzhandschuhe / Schutzkleidung / Augenschutz / Gesichtsschutz tragen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle kontaminierten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen [oder duschen]. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Sofort GIFTINFORMATIONSZENTRUM / Arzt.

NL - Vloeibaar geconcentreerd ontkalkingsmiddel, voor het elimineren van kalkaanslag in sww-installaties en verwarmingselementen. Geschikt voor alle metalen.

GEBRUIKSAANWIJZING: Het product 10-20% verdunnen (1-2 liter product in 10 liter water), te beginnen met de laagste concentratie. Gebruik voor het reinigen van zeer aangekoekte oppervlakken of voor een snellere ontkalking de hoogste concentratie en bereidt daarbij de oplossing eventueel voor met warm water (<60°C). Herhaal indien nodig de operatie met een nieuwe oplossing. Spoel na het ontkalken de installatie zorgvuldig om alle chemische residuen te elimineren. Voor het ontkalken van aluminium elementen wordt aanbevolen de reinigingstijd te beperken tot 2 uur.

Gevaar. Veroorzaakt ernstige brandwonden en oogletsel. Stof / rook / gas / nevel / damp / spuitnevel niet inademen. Na het werken met dit product de handen grondig wassen. Beschermende handschoenen / beschermende kleding / oog-bescherming / gelaatsbescherming dragen. BIJ CONTACT MET DE HUID (of het haar): verontreinigde kleding onmiddellijk uittrekken. Huid met water afspoelen/afdouchen. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Onmiddellijk een ANTIGIFCENTRUM/arts raadplegen.

PL - Koncentrat płynu do usuwania kamienia kotłowego w instalacjach ciepłej wody użytkowej i korpusu grzejnego. Kompatybilny z wszystkimi metalami.

SPOSÓB UŻYCIA: Rozcieńczyć produkt w stężeniu 10-20% (1-2 litry produktu na 10 litrów wody), zaczynając od najniższego stężenia. W celu wyczyszczenia bardzo silnie zabrudzonych powierzchni lub szybszego usunięcia kamienia należy użyć wyższego stężenia, a do przygotowania roztworu ewentualnie użyć gorącej wody (<60°C). W razie potrzeby powtórzyć proces, korzystając z nowego roztworu. Po zakończeniu odkamieniania dokładnie wypłukać instalację, aby usunąć wszelkie chemiczne pozostałości. W celu odkamienienia elementów aluminiowych zaleca się ograniczenie czasu trwania czyszczenia do 2 godzin.

Niebezpieczeństwo. Powoduje poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenia oczu . Nie wdychać pyłu / dymu / gazu / mgły / par / rozpylonej cieczy. Dokładnie umyć dłonie po użyciu. Stosować rękawice ochronne/ odzież ochronną/ ochronę oczu /ochronę twarzy. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ (lub z włosami): Natychmiast zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/prysznicem. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUĆ/lekarzem.

EL - Συμπυκνωμένο υγρό αφαίρεσης αλάτων. Για την αφαίρεση των υπολειμμάτων αλάτων από εγκαταστάσεις ζεστού νερού και θερμαντικών σωμάτων. Συμβατό με όλα τα μέταλλα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Αραιώστε το προϊόν σε ποσοστό 10-20%. Για να καθαρίσετε επιφάνειες με υψηλή συγκέντρωση εναποθέσεων αλάτων ή για ταχύτερα αποτελέσματα, επιλέξτε την υψηλή συγκέντρωση προϊόντος και προετοιμάστε το διάλυμα με ζεστό νερό (<60°C). Εάν κριθεί απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία χημικού καθαρισμού με νέο διάλυμα. Μετά την αφαίρεση των εναποθέσεων αλάτων (scale deposits), ξεπλύνετε προσεκτικά την εγκατάσταση προκειμένου να αφαιρεθούν υπολείμματα οξέως. Για τον χημικό καθαρισμό σε εναλλάκτες / σωλήνες αλουμινίου, συνιστάται ο καθαρισμός να γίνεται σε χρονική διάρκεια μέχρι 2 ώρες (max 2h).

Κίνδυνος. Προκαλεί σοβαρά δερματικά εγκαύματα και οφθαλμικές βλάβες. Μην αναπνέετε σκόνη/ αναθυμιάσεις/ αέρια/ σταγονίδια/ ατμούς/ εκνεφώματα. Πλύνετε χέρια σχολαστικά μετά το χειρισμό. Να φοράτε προστατευτικά γάντια/ προστατευτικά ενδύματα/ μέσα ατομικής προστασίας για τα μάτια / πρόσωπο. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ (ή με τα μαλλιά): Βγάλτε αμέσως όλα τα μολυσμένα ρούχα. Ξεπλύνετε την επιδερμίδα με νερό/στο ντους. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Καλέστε αμέσως το ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ/γιατρό.

CS - Koncentrovaný tekutý odstraňovač vodního kamene pro odstranění vodního kamene z rozvodů teplé užitkové vody a topných těles. Kompatibilní se všemi kovy.

ΝΑΒΟΔ Κ ΠΟΥΖΙΤΙ: Zředte produkt na koncentraci 10-20% (1-2 litry produktu v 10 litrech vody) počínaje nejnižší koncentrací. Pro čištění velmi silně zanesených povrchů nebo pro rychlejší odstranění vodního kamene použijte nejvyšší koncentraci, případně připravte roztok s horkou vodou (<60°C). V případě potřeby proces opakujte s novým roztokem. Po odstranění vodního kamene zařízení důkladně propláchněte, abyste odstranili případné zbytky chemikálií. Pro odvápnění hliníkových součástí se doporučuje omezit dobu čištění na 2 hodiny.

Nebezpečí. Způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí. Nevdechujte prach / dým / plyn / mlhu / páry / aerosoly. Po manipulaci důkladně omyjte ruce. Používejte ochranné rukavice / ochranný oděv / ochranné brýle / obličejový štít. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou/osprchujte. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře.

RU - Концентрированная жидкость для удаления накипи (известнякового налета) в системах горячего водоснабжения и нагревательных элементах. Совместимость со всеми металлами.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ: Растворить средство так, чтобы получился 10-20% раствор (1-2 литра средства на 10 литров воды), начать с самой слабой концентрации. Для чистки сильно загрязненных поверхностей или для быстрого удаления накипи используйте самую высокую концентрацию, приготовив раствор с теплой водой (<60°C). При необходимости повторите процедуру с новым раствором. После удаления накипи тщательно ополосните установку, вымывая все остатки химических веществ. Для удаления накипи с алюминиевых деталей рекомендуется ограничить срок чистки 2 часами.

Опасно. При попадании на кожу и в глаза вызывает химические ожоги. Не вдыхать газ / пары / пыль / аэрозоли. После работы тщательно вымыть ... Использовать перчатки и средства для защиты глаз / лица... (тип указывается изготовителем). ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ (или волосы): Немедленно снять всю загрязненную одежду. Промыть кожу водой/под душем. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз. Немедленно обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР или к врачу-специалисту/терапевту.